

《一个译者的吐槽》

图书基本信息

书名：《一个译者的吐槽》

13位ISBN编号：9787544639037

出版时间：2015-8-6

作者：方柏林

页数：221

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《一个译者的吐槽》

内容概要

本书是文学翻译和专栏作者方柏林的翻译随笔，分四部分：第一部分是“翻译吐槽”，是作者对业余从事翻译工作的苦乐发出的感慨；第二部分是“前言后记”，是作者为自己译作所写的序言等文字；第三部分是“翻译札记”，是作者从事翻译工作多年的一些思考和经验总结；第四部分是“译余拾趣”，是作者在翻译工作中的点滴故事。

《一个译者的吐槽》

作者简介

方柏林，笔名南桥，安徽桐城人，现居美国，在美国高校从事课程设计工作，业余从事文学翻译，翻译作品有《河湾》、《一个唯美主义者的遗言》、《布鲁克林有棵树》、《转吧，这伟大的世界》等。美国国家图书奖作者科伦·麦凯恩称其为“和我有过合作的翻译中最为出色者之一：他思维敏锐，富有洞察力和想象力。他也是一个跨国型的人物，对于中国、美国、爱尔兰文化都涉猎深广。和他合作期间，我发觉他能自如而优雅地穿越在各种文化之间。”他还担任国内外多家报刊的撰稿人和专栏作者，并著有《知识不是力量》、《及格主义》等书。

《一个译者的吐槽》

书籍目录

第一部分 翻译吐槽

文学翻译的业务流程图

三百六十行

翻译的宁静工程

翻译差错中的辱华风波

如何翻译土豪

一次汉译英引发的惨案

常在河边走，未必能撑舟

翻译的危机

呆伯特下岗

专访呆伯特

Dilbert in China

翻译和养猪经济效益对比分析

也谈翻译稿酬

文学小三

后杨宪益时代的翻译

与《东方壹周》关于翻译的访谈

译林并无老字号

重译竞争下的阅读贫乏

百花齐放说重译

翻译为何

苏联时期文学翻译的抵抗

文学翻译开始进入美国学术正统

作家不是神仙

迷失于翻译

文学翻译也是一种信仰

一名之立

译者的自由

译书的选择

Translator's Block

我的写作建议

深化英语教育事关教育公平

第二部分 前言后记

走过寒冬，我闻到阳光的味道

柏林墙倒塌的文学解读

每个人都被万灵环绕

苍凉不过地之国

翻译是一场漫长的卧游

山不转水转的伟大世界

等待缪斯

一曲漂泊的挽歌

绕不过的福克纳

第三部分 翻译札记

翻译史话

燕瘦环肥中英文

False Friends

简洁的智慧

《一个译者的吐槽》

文化强势与翻译弱势

信达雅2.0

从楼盘广告文字的翻译说起

南非手语翻译

标哥式名片

论文摘要英译的若干问题

定冠词的翻译

细节定成败

窃钩者诛

译名

以姓氏拼音为序

劣译三境

阿帕拉契诗人的唐代乡愁

从费正清变成007说起

第四部分 译余拾趣

捉情郎

孝心的奇袭

童谣

缩胸

师兄师弟的翻译

你看你看那水中的月

吃豆腐

苏格兰美女赋

眼红与眼绿

一国两字

当无照驾驶走进小说

General Cao ' s Chicken及其它

我的菜名你永远不懂

沟而不通

谷歌姻缘

动物的语言

《一个译者的吐槽》

精彩短评

- 1、一个翻译（偏文学）的各种小情绪，关于翻译业务、生意、生活、中美差异等等。
- 2、文笔可幽默了。翻译
- 3、幽默！
- 4、很幽默，翻译不容易呀。
- 5、我很喜欢他的文章，也学到了很多，哈哈，连作者翻译的书都想看一遍呢

《一个译者的吐槽》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com